

# 居民搬遷與相關費用申請

## Residential Claim for Moving and Related Expenses

(49 CFR 24.301 and 24.302)

填寫本表之前，請參閱最後一頁中的公共報告時間和隱私權法聲明

See last page for Public Reporting Burden and Privacy Act Statements before completing this form

美國住宅與城市開發部  
U.S. Department of Housing and Urban Development

社區規劃與發展辦公室  
Office of Community Planning and Development

OMB 批准號碼：2506-0016

OMB Approval No. 2506-0016

(失效期：2008年7月31日)

(exp. 07/31/2008)

### 僅限機構填寫 ~ For Agency Use Only

機構名稱 ~ Name of Agency	項目名稱或號碼 ~ Project Name or Number	個案名稱 ~ Case Number
-----------------------	----------------------------------	--------------------

說明：本申請表供家庭和個人根據1970年《統一搬遷資助和不動產獲取政策法案》(URA)申請居民搬遷和相關費用付款。您可能有資格申請(1)固定付款(請參閱24.302)，或(2)實際和合理的搬遷費用和相關開支付款(請參閱24.301)，或(3)在某些情況下，根據不同搬遷組合方法付款(與機構聯絡)。所有實際費用申請必須提供收據或其他可接受的證明。本機構將解釋不同類型搬遷方法的區別，並幫助您填寫本表。美國住宅與城市開發部(HUD)還在其網站 [www.hud.gov/relocation](http://www.hud.gov/relocation) 中提供有關此類要求和其他指導資料的資訊。如果沒有全額批准您的申請，本機構將向您提供書面理由解釋。如果您對本機構的決定感到不滿，您可以對該決定提出上訴。本機構將解釋如何提出上訴。所有付款申請均需在搬遷後18個月內提出(請參閱24.207(d))。

**Instructions:** This claim form is for the use of families and individuals applying for payment of residential moving and related expenses under the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA). You may be eligible to apply for either (1) a fixed payment (see 24.302), or (2) payment for actual reasonable moving costs and related expenses (see 24.301), or (3) in some cases, a payment based on a combination of moving options (contact Agency). All claims for actual expenses must be supported by receipts or other acceptable evidence. The Agency will explain the differences between the types of moving options and will help you complete this form. HUD provides information on these requirements and other guidance materials on its website at [www.hud.gov/relocation](http://www.hud.gov/relocation). If the full amount of your claim is not approved, the Agency will provide you with a written explanation of the reason. If you are not satisfied with the Agency's determination, you may appeal that determination. The Agency will explain how to make an appeal. All claims for payments must be filed no later than 18 months from the date of displacement (see 24.207(d)).

1a. 您的姓名(您是申請人)和當前郵寄地址 ~ Your Name(s) (You are the Claimant(s)) and Present Mailing Address	1b. 電話號碼 ~ Telephone Number(s)
---	--------------------------------

2. 是否所有的家人均已搬入相同的住宅?  是 ~ Yes  否 ~ No

Have all members of the household moved to the same dwelling?

(如果回答「否」，請在「附註」一欄中列出所有的家庭成員及其搬入的地址。)

(If "No", list the names of all members and the addresses to which they moved in the Remarks Section)

住宅 ~ Dwelling	地址(包括公寓號碼) Address (include Apartment No.)	可住人的房間數目? * Number of Rooms of Furniture?*	入住日期 Date Occupied	搬出日期 Date Vacated
3. 您搬出的單元 Unit That You Moved From				
4. 您搬入的單元 Unit That You Moved To		* 不包括浴室、走道和櫥櫃。 *Excluding bathrooms, hallways and closets.		

5. 這是最終申請嗎?  是  否

Is This a Final Claim?  Yes  No

6. 美國合法居住認證(請在填寫本欄之前閱讀以下說明。)

**Certification of Legal Residency in the United States** (Please read instructions below before completing this section.)

說明：如需符合《統一搬遷資助和不動產獲取政策法案》授權的搬遷諮詢服務或搬遷付款資格，「被要求搬遷的人」必須是美國公民、國民或在美國合法居留的外國人。必須完成以下認證才能享受任何搬遷福利。(本認證可能對提供搬遷福利的相關州法沒有任何作用。)您在本申請中的簽名則構成認證。請參閱49 CFR 24.208(g) & (h) 中的困難例外情況。

**Instructions:** To qualify for relocation advisory services or relocation payments authorized by the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act, a "displaced person" must be a United States citizen or national, or an alien lawfully present in the United States. **The certification below must be completed in order to receive any relocation benefits.** (This certification may not have any standing with regard to applicable State laws providing relocation benefits.) **Your signature on this claim form constitutes certification.** See 49 CFR 24.208(g) & (h) for hardship exceptions.

請僅填寫適合您的居住狀況的類別(個人或家庭)。在第(2)項中，請填寫正確的人數。

Please address only the category (Individual or family) that describes your occupancy status. For item (2), please fill in the correct number of persons.

### 居民家庭

(1) 個人

我證明我是：(勾選一項)

\_\_\_\_\_ 美國公民或國民

\_\_\_\_\_ 在美國合法居留的外國人

### RESIDENTIAL HOUSEHOLDS

Individual.

I certify that I am: (check one)

\_\_\_\_\_ a citizen or national of the United States

\_\_\_\_\_ an alien lawfully present in the United States

(2) 家庭

我證明我的家中有\_\_\_\_\_人，其中\_\_\_\_\_人是美國公民或國民，\_\_\_\_\_人是在美國合法居留的外國人。

Family.

I certify that there are \_\_\_\_\_ persons in my household and that \_\_\_\_\_ are citizens or nationals of the United States and \_\_\_\_\_ are aliens lawfully present in the United States.

**7. 付款計算 (請參閱 49 CFR 24.301 和 24.302) ~ Computation of Payment (See 49 CFR 24.301 and 24.302)**

**說明:** 您可能有資格申請 (1) 固定付款 (請參閱 24.302), 或 (2) 實際和合理的搬遷費用和相關開支付款 (請參閱 24.301), 或 (3) 在某些情況下, 根據不同搬遷組合方法付款 (請參閱 24.301(b))。取決於您的資格、需求和要求, 本節的計算表向您提供根據一種搬遷方法或搬遷組合方法計算您的付款的能力。

**Instructions:** You may be eligible to apply for either (1) a fixed payment (see 24.302), or (2) payment for actual and reasonable moving costs and related expenses (see 24.301), or (3) in some cases, a payment based on a combination of moving options (see 24.301(b)). The computation table in this section provides you with the ability to compute your payment based on one or a combination of moving options depending on your eligibility and your needs and desires.

固定付款用於根據替代住宅內可住人的房間數目計算付款。網站 [www.hud.gov/relocation](http://www.hud.gov/relocation) 中提供的居民固定搬遷費用計算表將提供替代住宅所在州的付款數額 (註釋: 對於住在宿舍式住房內的人或者在由機構提供搬遷服務且被要求搬遷的人無需付款的情況下, 付款數額僅限於固定搬遷費用計算表中為此類搬遷指定的數額。) 如果您選擇申請固定數額付款, 請在第 7c 行第 (3) 項中填寫計算表中的相關數額。在某些情況下, 計劃僅申請固定數額付款的人可能還有資格採用其他搬遷方法, 搬遷住宅之外且不列入固定搬遷費用計算表中的個人財產 (攀玩架、熱水浴缸等), 或者在住宅內需要特殊商業性搬遷協助的個人財產 (鋼琴、撞球台、醫療器械等)。在此類情況下, 您可能還有資格根據商業性搬遷和/或自己搬遷此類物品的實際費用獲得付款。請與本機構接洽, 尋求進一步協助。如果本機構確定除固定付款外您還有資格獲得其他搬遷方法付款, 請填寫本表中指定的搬遷方法類型要求的所有相關申請資訊。

A fixed payment is used to compute a payment based on the numbers of rooms of furniture within the displacement dwelling. The Residential Fixed Moving Cost Schedule available at [www.hud.gov/relocation](http://www.hud.gov/relocation) will provide the payment amount for the state in which the displacement occurred. (Note: for persons occupying a dormitory style room or where the move is performed by the Agency at no cost to the displaced person, the payment amount is limited to the amount specified for such moves on the Fixed Moving Cost Schedule.) If you choose to claim a fixed payment, fill in the applicable schedule amount in column 7c Line (3). In some cases, persons who plan to claim only a fixed payment may also be eligible for additional moving options to move personal property located outside the dwelling and not considered in the Fixed Moving Cost Schedule (jungle gym, hot tub, etc.) or for personal property requiring specialized moving assistance within the dwelling (piano, pool table, medical equipment, etc.). In these situations you may also be eligible for a payment based on actual costs for a commercial move and/or self move for these items. Contact the Agency for further assistance. If the Agency determines you are eligible for other moving options in addition to the fixed payment, fill in all applicable claim information requested for the type(s) of moving option specified in the table.

	7a. 商業性搬遷 (實際費用) (根據兩個報價中較低的一個 報價計算) 7a. Commercial Move (Actual Costs) (Based on Lower of 2 bids)		7b. 自己搬遷 (實際費用) (不得超過商業性搬遷的費 用) 7b. Self Move (Actual Costs) (Not to exceed cost of commercial move)		7c. 自己搬遷 (固定數額計算表) (請參閱 49 CFR 24.302) 7c. Self Move (Fixed Schedule) (See 49 CFR 24.302)	
	申請人 Claimant	機構填寫 Agency Use	申請人 Claimant	機構填寫 Agency Use	申請人 Claimant	機構填寫 Agency Use
(1) 搬遷費開支 (49 CFR 24.301(g)(1-7); 請參閱第 3 頁) (請勿包括 儲存費, 該項費用已在下方單獨列出。) [對於移動住宅擁有人-居住者, 還 包括 24.301(g)(8-10) (如適用)。] Moving Cost Expenses (49 CFR 24.301(g)(1-7); see page 2) (Do not include storage costs listed separately below). [For Mobile Home Owner Occupants also include 24.301(g)(8-10), if applicable.]						
(2) 儲存費 (要求獲得以前機構的批准) (不得超過 12 個月) Storage Cost (Requires prior agency approval) (Not to exceed 12 months)						
(3) 固定搬遷費用計算表數額 (根據第 3 項中的可住人房間數目)。請查 閱網站 <a href="http://www.hud.gov/relocation">www.hud.gov/relocation</a> 「搬遷費用計算表」中的數額。 Fixed Moving Cost Schedule Amount (Based on number of rooms of furniture in Item 3). For amount see Moving Cost Schedule available at <a href="http://www.hud.gov/relocation">www.hud.gov/relocation</a> .						
(4) 其他 (在「附註」一欄中解釋) Other (Explain in Remarks Section)						
(5) 總申請數額 Total Amount of Claim.						
(6) 以前領取的數額 (如有) Amount Previously Received, if any.						
(7) 申請的數額 (從第 (5) 行減去第 (6) 行) Amount Requested (Subtract line (6) from line (5))						
(8) 申請的總額 — 僅限組合方法搬遷 (將相關的 7(a)(7)、7(b)(7) 和 7(c)(7) 欄相加) Total Amount Requested - Combination Moves Only (add applicable columns 7(a)(7), 7(b)(7) and 7(c)(7))						

**8. 申請人認證:** 我確認本申請表和證明文件中的資訊真實完整, 沒有任何其他來源向我支付此類費用。我要求將第 7 項第 7 行或第 7 項第 8 行

中的組合方法搬遷費支付給:  我  承包商 (在「附註」欄中具體說明)

**Certification By Claimant(s):** I certify that the information on this claim form and supporting documentation is true and complete and that I have not been paid for these expenses by any other source. I ask that the amount on line (7) of Item 7 or line (8) of Item 7 for combination moves be paid to  me  the contractor(s) (as specified in the Remarks Section).

申請人簽名和日期  
Signature(s) of Claimant(s) & Date

X

**警告:** HUD 將對虛假的申請和陳述提出訴訟。定罪將導致刑事和/或民事處罰。(18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

**Warning:** HUD will prosecute false claims and statements. Conviction may result in criminal and/or civil penalties. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

**由機構填寫 ~ To Be Completed by the Agency**

付款行動 Payment Action	付款數額 Amount of Payment	簽名 Signature	姓名 (打字或用大寫字母填寫) Name (Type or Print)	日期 (月/日/年) Date (mm/dd/yyyy)
9. 建議數額 Recommended	\$			
10. 批准數額 Approved	\$			

**附註 ~ Remarks**

附加紙頁？  是 Yes  否 No  
Additional sheets attached?

**合格的實際居民搬遷費 (49 CFR 24.301(g)(1-10))**

**Eligible Actual Residential Moving Expenses (49 CFR 24.301(g)(1-10))**

- 被要求搬遷的人和個人財產運輸。超過 50 英里的運輸費屬於不合格費用，除非本機構確定有正當的理由需要搬遷到超過 50 英里的地點。  
*Transportation of the displaced person and personal property. Transportation costs for a distance beyond 50 miles are not eligible, unless the Agency determines that relocation beyond 50 miles is justified.*
- 個人財產包裝、裝箱、拆包和拆箱。  
*Packing, crating, unpacking, and uncrating of the personal property.*
- 斷開、拆除、取下、重新組裝和重新安裝搬遷的家用電器和其他個人財產。如果是企業、農場或非營利機構，則包括機械、設備、替代個人財產和建築物內提供的與公用事業的連接；另外還包括對個人財產的修改，其中包括聯邦、州或地方法律、法典或法令規定的、使個人財產適合替代結構、替代場地或替代場地公用事業所需的修改，以及使替代場地公用事業適合個人財產所需的修改。  
*Disconnecting, dismantling, removing, reassembling, and reinstalling relocated household appliances and other personal property. For businesses, farms or nonprofit organizations this includes machinery, equipment, substitute personal property, and connections to utilities available within the building; it also includes modifications to the personal property, including those mandated by Federal, State or local law, code or ordinance, necessary to adapt it to the replacement structure, the replacement site, or the utilities at the replacement site, and modifications necessary to adapt the utilities at the replacement site to the personal property.*
- 個人財產儲存不超過 12 個月，除非本機構確定有必要儲存更長時間。  
*Storage of the personal property for a period not to exceed 12 months, unless the Agency determines that a longer period is necessary.*
- 與搬遷和必要的儲存相關的財產取代價值保險。  
*Insurance for the replacement value of the property in connection with the move and necessary storage.*
- 在搬遷過程中丟失、被竊和損壞的財產取代價值（並非由於被要求搬遷的人、其代理人或雇員的過失或疏忽所致），且無法對此類丟失、被竊或損壞提供合理的保賠。  
*The replacement value of property lost, stolen, or damaged in the process of moving (not through the fault or negligence of the displaced person, his or her agent, or employee) where insurance covering such loss, theft, or damage is not reasonably available.*
- 本機構認為合理和必要的、第 24.301(h) 款中未列為不合格的其他與搬遷相關的開支。  
*Other moving-related expenses that are not listed as ineligible under § 24.301(h), as the Agency determines to be reasonable and necessary.*
- 拆卸、搬遷和重新組裝移動住宅隨附的任何附件的合理費用，例如移動住宅原有的門廊、涼台、壁腳板和涼篷、移動住宅固定以及公用事業連接費。  
*The reasonable cost of disassembling, moving, and reassembling any appurtenances attached to a mobile home, such as porches, decks, skirting, and awnings, which were not acquired, anchoring of the unit, and utility "hookup" charges.*
- 為了搬遷移動住宅和/或保持移動住宅適當、安全和衛生進行修理和/或修改的必要開支。  
*The reasonable cost of repairs and/or modifications so that a mobile home can be moved and/or made decent, safe, and sanitary.*
- 不退還的移動住宅專用區進入費，條件是此類費用不超過類似移動住宅專用區的收費，如果該人士是從移動住宅專用區被搬遷或者本機構確定為了搬遷有必要支付該費用。  
*The cost of a nonrefundable mobile home park entrance fee, to the extent it does not exceed the fee at a comparable mobile home park, if the person is displaced from a mobile home park or the Agency determines that payment of the fee is necessary to effect relocation.*

搜集本資訊的公眾報告時間估計每次回答平均為 30 分鐘，其中包括搜集、審查和報告資料的時間。資訊係根據 1970 年《統一搬遷資助和不動產獲取政策法案》和 49 CFR Part 24 實施條例的授權搜集，將被用於確定您是否有資格領取搬遷和相關費用付款以及任何付款數額。必須提供要求的資訊才能領取計算出的福利。除非顯示當前有效的 OMB 管理號碼，否則本機構不得搜集本資訊，您亦無需填寫本表。

**Public reporting burden** for this collection of information is estimated to average 30 minutes per response. This includes the time for collecting, reviewing, and reporting the data. The information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970, and implementing regulations at 49 CFR Part 24 and will be used for determining whether you are eligible to receive for moving and related expenses and the amount of any payment. Response to this request for information is required in order to receive the benefits to be derived. This agency may not collect this information, and you are not required to complete this form unless it displays a currently valid OMB control number.

**隱私權法通知：**搜集本資訊是為了確定您是否有資格領取搬遷和相關開支付款。法律並未要求您提供此類資訊，但如果您不提供此類資訊，您可能無法領取付款，或者可能需要更長時間才能領取付款。本資訊係根據 1970 年《統一搬遷資助和不動產獲取政策法案》(URA) 和 49 CFR Part 24 實施條例的授權搜集。可能會向聯邦機構提供本資訊，供聯邦機構審查。

**Privacy Act Notice:** This information is needed to determine whether you are eligible to receive a payment for moving and related expenses. You are not required by law to furnish this information, but if you do not provide it, you may not receive this payment or it may take longer to pay you. This information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA), and implementing regulations at 49 CFR Part 24. The information may be made available to a Federal agency for review.